

Bedienungsanleitung für Nachschaltgeräte

Diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und genau beachten.

Adjusting instructions for power supplies

Please read carefully and pay full attention to this instruction manual before powering up this device for the first time.

Instrucciones de servicio para amplificadores

Estas instrucciones de servicio deben leerse y respetarse escrupulosamente antes de la puesta en marcha.

Notice d'utilisation pour boîtiers de contrôle

La présente notice est à lire attentivement avant mise en service du matériel. Sa stricte observation est impérative.

Istruzioni per gli alimentatori

Vi invitiamo a seguire attentamente queste istruzioni prima di collegare il sensore.

Serie EG .-130... eignet sich zum Anschluß von Drei- oder Vierdraht-Sensoren mit pnp- oder npn-Transistorausgang in Schließer- und/oder Öffnerversion. Die Geräte enthalten ein gleichstromseitig kurzschlußfestes Netzteil und Relaisausgang. Das 22 mm (EG III 70 mm) breite Aufbaugehäuse ist zur Montage auf 35 mm Profilschiene im Gehäuse min. IP 20 ausgelegt.

Series EG .-130... is designed for connection of, 3 or 4 wire sensors with pnp or npn transistor output with NO and/or NC-function. These units contain a DC-side short-circuit protected power pack and relay outputs. The 22 mm (EG III 70 mm) small housing is constructed for mounting on 35 mm profile rail in an enclosure of min. IP 20.

Serie EG .-130... sirve para conectarlo a sensores de tres/o cuatro alambres con salida de transistor pnp o npn en las versiones de contacto de cierre y/o contacto de reposo. Los aparatos disponen de una fuente de alimentación resistente al cortocircuito de corriente continua y de una salida de relés. La carcasa de montaje de 22 mm (EG III 70 mm) de anchura está diseñada para montarla en un carril de perfil de 35 mm en la carcasa min. IP 20.

Série EG.-130... adaptée au raccordement de détecteurs 3 ou 4 fils avec sorties NPN ou PNP et fonctions fermeture et/ou ouverture. Ces modules comportent une alimentation courant continu, protégée contre les court-circuits et des sorties par relais. Le boîtier de 22mm (EG III 70 mm) de large est prévu pour montage sur rail de 35mm et possède un degré de protection IP20.

Serie EG-130... è adatta al collegamento di sensori con tre o quattro fili con uscita a transistor pnp o npn nella versione normalmente aperta o normalmente chiusa. Le apparecchiature contengono un blocco di alimentazione DC protetto al cortocircuito e un relè d'uscita. La custodia di 22 mm (EG III 70 mm) è ideata per il montaggio rapido su profili 35 mm ed ha un grado di protezione min. IP20.

Ansteuersignal: 24 V DC pnp oder npn oder potentialfreier mech. Kontakt
Ausgang: Relais, Wechsler, max. 250 V AC / 6 A / 500 VA
Betriebsspg. AC: 230 V, 115 V oder 48 V, 24 V je nach Ausführung
Leerlaufstrom: typ. 20 mA oder 40 mA je nach Ausführung
Umgebungstemp.: -25...+80°C (EG III -25...+70°C)

Schaltzustandsanzeige: LED gelb
Betriebsspannungsanzeige: LED grün



Die Geräte dürfen nur von Personen benutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die mit der Bedienungsanleitung und geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind. Entfernen der Seriennummer sowie Veränderungen am Gerät oder unsachgemäßer Gebrauch führen zum Verlust des Garantieanspruches.

Señal exitadora: 24 V CC pnp, npn o contacto mec. de potencial libre
Salida: Relé, contacto inversor max. 250 V CA / 6 A / 500 VA
Tensión de servicio CA: 230 V, 115 V o 48 V, 24 V según el modelo
Corriente en vacío: típico 20 mA o 40 mA según el modelo
Temperatura de salida: -25...+80°C (EG III -25...+70°C)

Indicador de tensión de servicio: LED verde
Indicador de estado de conmutación: LED amarillo



Sólo las personas que conozan perfectamente las instrucciones de servicio y las normas en vigor sobre seguridad en el trabajo y prevención de accidentes pueden manejar, mantener y poner en marcha los aparatos. La eliminación del número de serie y las modificaciones realizadas en el aparato o el uso indebido del mismo provocan la pérdida de la garantía.

Segnale di comando: 24VDC pnp o npn o Contatto meccanico a potenziale libero.
Uscita: Relè, scambio Max. 250 VAC / 6 A / 500 VA
Tensione di lavoro AC: 230 V, 115 V o 48 V, 24 V secondo il modello
Consumo a vuoto: tip. 20 mA o 40 mA secondo il modello
Temperatura ambiente: -25...+80°C (EG III -25...+70°C)

Indicatore dello stato di commutazione: Led giallo
Indicatore della tensione di lavoro: Led verde



Queste apparecchiature devono essere usate e messe in funzione da persone competenti, che conoscono le istruzioni, le norme vigenti di sicurezza e le norme di prevenzione incidenti. Il distacco del numero di serie e modifiche all'apparecchiatura o l'utilizzo improprio comportano il non riconoscimento della garanzia.

Actuating signal: 24 V DC pnp, npn or potential free mechanical contact
Output: Relay, change-over max. 250 V AC / 6 A / 500 VA
Operating voltage, AC: 230 V, 115 V or 48 V, 24 V depending on type.
No-load current: typ. 20 mA or 40 mA depending on type
Ambient temperature: -25...+80°C (EG III -25...+70°C)

Operating voltage display: LED yellow
Switching state display: LED green



The use, servicing and initial operation of this device is only permitted for persons who are familiar with the instruction manual and the current rules of safety in the work place an accident-prevention. Removal of the serial number, changes to the units or improper use will lead to loss of guarantee.

Signal de commande: PNP ou NPN, 24 VDC, ou contact libre de potentiel
Sortie: Relais à contact inverseur max. 250 V AC / 6A / 500VA
Alimentation, AC: 230 V, 115 V ou 48 V, 24V selon modèle
Consommation à vide: typique 20 mA ou 40 mA selon modèle
Température opérationnelle: -25...+80°C (EG III -25...+70°C)

Indication de l'état de commutation: LED jaune
Indication de mise sous tension: LED verte



Les appareils peuvent être utilisés, entretenus ou réparés uniquement par du personnel disposant du manuel d'utilisation et des attributions nécessaires en ce qui concerne la sécurité du travail et la prévention des accidents. La suppression du numéro de série, la modification de l'appareil ou son utilisation inappropriée conduiront à la perte de la garantie.

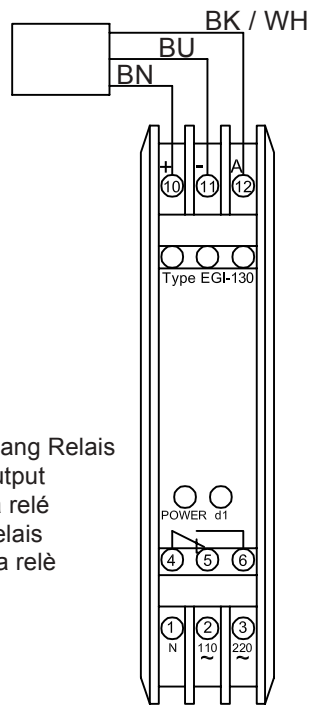
Irrtümer und Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

All specifications are subject to change without notice. Se reserva el derecho a efectuar errores y modificaciones sin previo aviso.

Sous réserve d'erreurs et de modifications sans préavis. Tutti i dati sono soggetti a variazione senza preavviso.

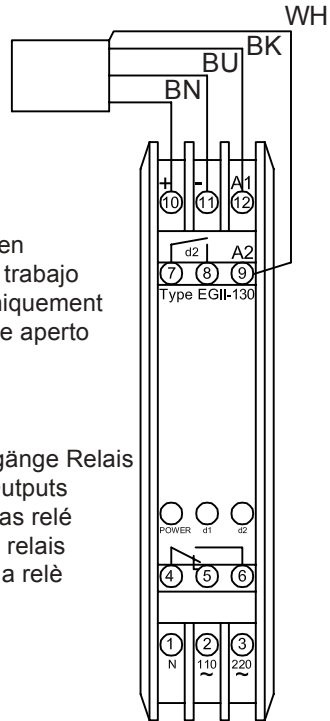
RECHNER Industrie-Elektronik GmbH
Gaußstraße 8-10 · D-68623
Lampertheim
Tel. +49 (0) 62 06 50 07-0 ·
Fax (0 62 06) 50 07-36
Fax Intl. +49 (0) 62 06 50 07-20

EG I-130



1 Eingang / 1 Ausgang Relais
 1 Input / 1 Relay Output
 1 Entrada / 1 Salida relé
 1 entrée / 1 sortie relais
 1 entrata / 1 uscita a relè

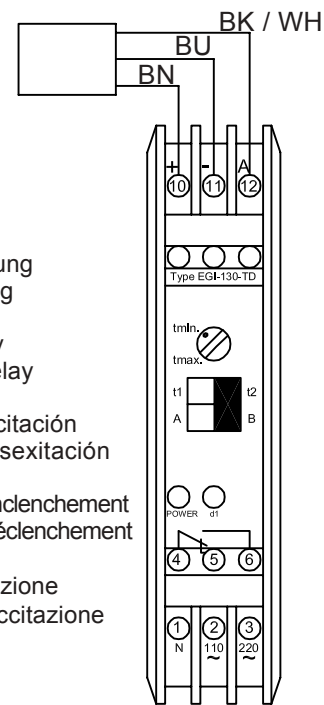
EG II-130



d2 nur Schließer
 d2 only normally open
 d2 solo contacto de trabajo
 d2 : contact N.O. uniquement
 d2 solo normalmente aperto

2 Eingänge / 2 Ausgänge Relais
 2 Inputs / 2 Relay Outputs
 2 Entradas / 2 Salidas relé
 2 entrées / 2 sorties relais
 2 ingressi / 2 uscite a relè

EG I-130-TD



$T_1 = 0,1...5\text{ s}$
 $T_2 = 2...60\text{ s}$

A = Anzugsverzögerung
 B = Abfallverzögerung

A = Energising delay
 B = De-energising delay

A = Retraso de la excitación
 B = Retraso de la desexcitación

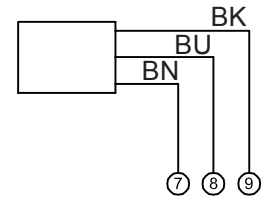
A = temporisation à l'enclenchement
 B = temporisation au déclenchement

A = ritardo dell'eccitazione
 B = ritardo della diseccitazione

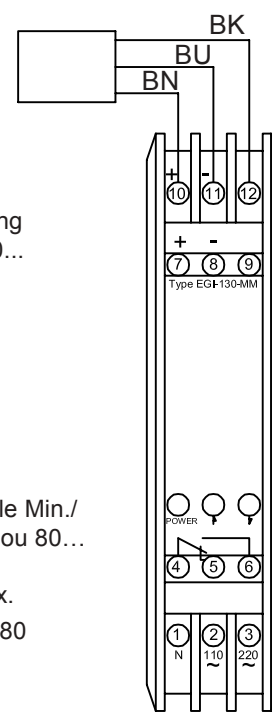
1 Eingang / 1 Ausgang Relais mit Verzögerung
 1 Input / 1 Relay Output with delay
 1 Entrada / 1 Salida relé con retraso
 1 entrée / 1 sortie relais avec temporisation
 1 ingresso / 1 uscita a relè con ritardo

EG I-130-MM

KAS-... max.



KAS-... min



Min.-Max.-Steuerung
 für KAS-70 oder 80...

Min.-Max.-Control
 for KAS-70 or 80...

Sistema de control
 mín./máx. para
 KAS-70 o 80...

Système de contrôle Min./
 Max. pour KAS-70 ou 80...

Comando min.-max.
 dei KAS 70 o KAS 80

2 Eingänge / 1 Ausgang Relais
 2 Inputs / 1 Relay Output
 2 Entradas / 1 Salida relé
 2 entrées / 1 sortie relais
 2 ingressi / 1 uscita a relè

RECHNER Industrie-Elektronik GmbH
 Gaußstraße 8-10 · D-68623
 Lampertheim
 Tel. +49 (0) 62 06 50 07-0 ·
 Fax (0 62 06) 50 07-36
 Fax Intl.+49 (0) 62 06 50 07-20

EG III-130

3 Eingänge / 3 Ausgänge Relais
 3 Inputs / 3 Relay Outputs
 3 Entradas / 3 Salidas relé
 3 entrées / 3 sorties relais
 3 ingressi / 3 uscite a relè

